

# 機構冊子

# CORPORATE LEAFLET

## 2016/2017



中西醫療衛生服務  
Chinese and Western  
Medical and Health  
Services



社會服務  
Community Services



籌募工作  
Fund-raising



教育服務  
Education Services



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

---

# 敬實載德

*Honoring the spirit of practicality and  
advancing the goodness of  
philanthropic virtues*

救病拯危    安老復康  
興學育才    扶幼導青

*To heal the sick and to relieve the distressed,  
to care for the elderly and to rehabilitate the disabled,  
to promote education and to nurture the youngsters,  
and to raise the infant and to guide the youth.*

---

成立於1870年的東華三院，創院時是一間中醫院，以贈醫施藥為服務宗旨。在香港開埠初年，市民對各種社福服務需求殷切，東華三院除為華人提供醫療服務外，還興辦義學、施棺贈殮及籌款賑災。1931年，東華醫院、廣華醫院及東華東院統一由同一董事局管理，統稱為「東華三院」，名稱沿用至今。

隨着香港社會日趨成熟，由小漁港蛻變成為國際金融中心，東華三院的服務亦與時並進，不斷發展，為香港市民提供適切的服務及援助。東華三院現有合共三百零三個服務單位，包括五間醫院、二十八個中西醫療衛生服務單位、五十三個教育服務單位及二百一十五個社會服務單位，涵蓋中西醫療衛生服務、教育、社會服務，照顧不同年齡層市民的需要。目前，東華三院經常性總開支超過八十億港元，員工逾一萬四千名。

東華三院是華人世界當中歷史最悠久、規模最龐大、服務最多元化的慈善機構。我們秉承「東華精神」和致力發揚社會核心價值，實踐嚴謹的企業管治、增強機構運作的透明度及問責性。東華三院致力服務香港市民，並不時推出嶄新服務，已成為屬於每一個香港人的長青機構。

Originating in 1870, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) was initially established as a pioneering Chinese medicine hospital dedicated to providing free medical treatment and medicine. There was a high demand of social welfare services during Hong Kong's early development, TWGHs provided not only medical services, also free education, free funeral and burial services, and emergency and disaster relief. In 1931, Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, and Tung Wah Eastern Hospital amalgamated to become "Tung Wah Group of Hospitals", which today remains a united organization, managed by a single Board of Directors.

As Hong Kong has transformed from a small fishing village into an international finance centre, so is TWGHs, which now has 303 service centres, comprising 5 hospitals, 28 Chinese and Western medicine treatment and health management centres, 53 education centres, and 215 community service centres, across a spectrum of Chinese and Western health care, education and community services that span lifetimes and generations. The Group now has more than 14,000 employees and an annual operation expense of over HK\$8 billion.

TWGHs is the oldest, largest, and most diversified charitable organization in the Chinese community globally. Through pursuit of stringent corporate governance, utmost accountability and transparency, and constant innovation in services, we continue to uphold the core values embraced by the "Tung Wah Spirit", and to advance the Group's benevolent acts to serve the local community while striving to remain an evergreen organization connected with everyone in Hong Kong.

## 服務單位數目 Number of Service Centres

中西醫療衛生服務（包括五間醫院） Chinese and Western Medical and Health Services (including 5 hospitals)	33
教育服務 Education Services	53
社會服務 Community Services	215
歷史文化保育 Records and Heritage	2
總數 Total	303

## 員工人數 Number of Staff

醫院 Hospitals	*5,845
非醫院 <sup>△</sup> Non-hospital	8,810
總數 Total	14,655

<sup>△</sup> 員工編制（包括非常任職位）  
*Staff establishment (including time-limited posts)*

## 醫院員工人數 Number of Hospital Staff

醫生 Doctors	*484
護理人員 Nurses	*2,050
專職醫療人員 Allied Health Professionals	*555
行政及支援職系人員 Administration and Supporting Staff	*2,756
總數 Total	*5,845

除特別標示外，資料截至二〇一六年三月  
*Data as at March 2016 unless specified*

\* 二〇一五年十二月三十一日數字  
*Figures as at 31 December 2015*

# 中西醫療衛生服務

# Chinese and Western Medical and Health Services

## 醫院服務 Hospital Services

▲病床數目  
▲No. of Beds

東華醫院	Tung Wah Hospital	550
廣華醫院	Kwong Wah Hospital	1,082
東華東院	Tung Wah Eastern Hospital	256
東華三院黃大仙醫院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital	511
東華三院馮堯敬醫院	TWGHs Fung Yiu King Hospital	251
合計	Total	2,650

▲統計數字  
▲Statistics

入院人次	Admission	145,517
手術宗數	Number of Operations	29,441
門診人次	Outpatient Department Attendance	790,852
急症室人次	Accident and Emergency Department Attendance	134,265

## 中醫藥及衛生服務 Chinese Medicine and Health Services

單位數目  
No. of Centres \*服務人次  
\*Attendance

中醫普通科門診部	Chinese Medicine General Outpatient Clinics	2	338,940
中醫藥科研中心	Chinese Medicine Clinical Centres	5	350,774
中醫流動診所	Chinese Medicine Mobile Clinics	2	17,440
中西醫藥治療中心/服務	Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centres / Services	5	20,395
中醫外展服務#	Chinese Medicine Outreaching Services#	1	999
王澤森上醫館	Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management	1	7,377
中藥檢驗中心	Chinese Medicine Control Centre	1	-
李恩李銑麟父子中央煎藥中心^	Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Center^	1	21,644

▲ 二〇一五年十二月三十一日數字  
Figures as at 31 December 2015

# 成立於二〇一五年十二月一日  
Established on 1 December 2015

\* 二〇一五年四月至二〇一六年三月數字  
Figures from April 2015 to March 2016

^ 為總劑數 (自二〇一五年十月中旬起營運)  
Total dosage (In operation since mid-October 2015)



## 中醫藥 及衛生服務

## Chinese Medicine and Health Services

單位數目  
No. of  
Centres

\*服務人次  
\*Attendance

婦女健康普查部	Well Women Clinics	2	54,779
綜合診斷及醫療中心	Integrated Diagnostic and Medical Centre	1	4,546
電腦掃描中心	Computed Tomography Imaging Centre	1	1,547
血液透析中心	Haemodialysis Centre	1	3,616
復康中心@	Rehabilitation Centre@	1	-
牙科診所	Dental Clinics	3	19,324
長者牙科外展服務	Outreaching Dental Services for Elderly	1	※4,843

\* 二〇一五年四月至二〇一六年三月數字  
Figures from April 2015 to March 2016

※ 總病人人數  
Total number of patients

@ 成立於二〇一六年三月二十九日  
Established on 29 March 2016

## 未來五年計劃

## Projects proposed from 2016/2017 to 2020/2021

## 醫院服務 Hospital Services

### 東華醫院 Tung Wah Hospital

隨着人口老化及長期病患者增加，社會對醫療服務的需求日增，東華醫院將繼續發展中西醫結合治療和紓緩醫療服務，並貫徹醫院管理局的策略指引，紓緩人手短缺和職員流失、更有效管理日增的服務需求、確保服務質素及安全、加強與病人和社區的伙伴關係、確保具備足夠資源應付服務需要及強化企業管治。

東華醫院於2013年通過醫院認證，並在2015年順利完成了認證定期覆核。醫院會繼續改善服務，以提升服務質素及安全。

為配合港島西醫院聯網臨床服務發展計劃，東華醫院成立了臨床服務計劃小組委員會，制定發展建議，透過協調聯網醫院的服務，為聯網內的病人提供高效的綜合醫療服務。

There is a growing demand for healthcare services in Hong Kong due to an ageing population and an increasing number of patients with chronic diseases. Tung Wah Hospital will further develop integrated Chinese and Western medicine and palliative care services, and follow the Hospital Authority's strategies, including alleviating staff shortages and high turnover, better managing growing service demand, ensuring service quality and safety, boosting partnerships with patients and the community, ensuring adequate resources for meeting service needs, and enhancing corporate governance.

After achieving accreditation in 2013 and successfully completing the Periodic Review in 2015, Tung Wah Hospital will continue to implement quality improvements to enhance its service quality and safety.

To tie in with the Hong Kong West Cluster Clinical Services Plan, Tung Wah Hospital established its Hospital-based Clinical Services Plan Sub-Committee to formulate development proposals for the provision of effective integrated care at all patient stages, through well-coordinated services in cluster hospitals.

## **廣華醫院 Kwong Wah Hospital**

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院正展開重建計劃。醫院已經成立工程督導委員會，監督整個重建工程，亦已委託不同範疇的專家顧問參與重建項目的規劃及興建工程。主要工程已於2016年第二季展開，而整個重建項目預計於2025年完成。重建後的廣華醫院，會加強日間服務及中西醫結合治療服務，並以區域化設計適當配置醫療設施，推展以病人為本的服務模式。

In order to meet modern healthcare and service needs, Kwong Wah Hospital is undergoing a Redevelopment Project. A Project Steering Committee was formed to monitor the Project, with consultancies across various professional disciplines appointed to participate in planning and building the new Hospital. The main works commenced in the second quarter of 2016, and the entire Redevelopment Project is expected to be completed in 2025. After that, the Hospital's ambulatory care services and integrated Chinese and Western medicine services will be strengthened, and the new zone-based design for healthcare facilities will facilitate a patient-centered service model.

## **東華東院 Tung Wah Eastern Hospital**

東華東院一直為港島東區居民提供多元化的專科復康醫療服務。為提升服務質素，東華東院積極培訓員工、增加人手，並引入新科技。在東華三院董事局及醫院管理局慈善基金的支持下，醫院添置了兩部機械輔助復康訓練系統。醫院亦分階段為病房及不同設施進行翻新工程，如在病房安裝天花路軌懸垂裝置、改善無障礙設置等，既提升工作效率，亦為病人及員工提供更安全及更舒適的環境。

東華東院亦成功於2014年通過澳洲醫療服務標準委員會的認證評核，並將於2016年進行定期覆核。醫院會持續改善服務，提升服務質素及安全。

Tung Wah Eastern Hospital provides a variety of rehabilitation services to the population of Hong Kong's Eastern District. To enhance its service quality, the Hospital actively conducts staff training and development programs, strengthens manpower support, and introduces new technologies. With funding from the TWGHs Board and the Hospital Authority Charitable Foundation, Tung Wah Eastern Hospital has installed two sets of robotic-assisted therapy systems. It has also upgraded various facilities in phases, such as the installation of ceiling hoists in wards, and improving barrier-free facilities in order to enhance efficiency and to provide a safer and more comfortable environment for patients and staff.

Tung Wah Eastern Hospital was awarded full accreditation by the Australian Council on Healthcare Standards in 2014 and a Periodic Review will be conducted in 2016. The Hospital will continue to improve its services to enhance service quality and safety.

## 東華三院黃大仙醫院 TWGHs Wong Tai Sin Hospital

東華三院黃大仙醫院獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐款，於2016年成立香港賽馬會復康醫療中心。中心以橫向模式整合所有復康活動，將病人的復康訓練集中在同一地點。這個安排不但有利病友間互相支持，積極參與復康訓練，亦大大提升員工的工作效率。中心配備多項先進儀器，包括機械人協助式步行訓練系統，加強復康療程的成效。

The Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre was established at TWGHs Wong Tai Sin Hospital in 2016 following a generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. There is a horizontal integration of all the rehabilitation activities in the Centre, thus centralizing all the rehabilitation training in one site. This encourages patients' active participation in rehabilitation programmes through mutual support, while enhancing the work efficiency of staff. The Centre is equipped with various advanced equipment, including the Robotic Walking Therapy System, which can enhance the outcomes of rehabilitation programmes.

## 東華三院馮堯敬醫院 TWGHs Fung Yiu King Hospital

東華三院馮堯敬醫院將繼續為安老院舍提供社區及日間服務，並訓練院舍護理人員，提升社區護老服務水平。醫院亦會繼續提升住院醫療服務予需要接受療養、紓緩及晚晴護理的病人。

TWGHs Fung Yiu King Hospital will continue to provide community and ambulatory services to the elderly living in residential settings, and provide training to staff of residential care homes for the elderly to enhance the quality of care for ageing people in the community. The Hospital will also elevate its medical services for inpatients who require infirmary, palliative and end-of-life care.

## 免費醫療服務 Free Medical Services

東華三院一直為有需要的市民提供免費病床、中西醫普通科門診及西醫專科門診服務，每年有逾一百萬人次受惠，並在2016/2017年度撥備五千五百萬元支持免費醫療服務。

The Group has continued to offer free beds, free Chinese and Western medicine general outpatient services, and free Western medicine specialist outpatient services to people in need – with over 1 million visits every year. In 2016/2017, \$55 million has been earmarked in support of TWGHs' free medical services.

## 中醫服務 Chinese Medicine Services

在中醫服務方面，本院致力推行以下計劃及目標：

- 東華三院將繼續致力推動中醫藥服務的三大目標：為市民提供高素質的中醫服務、培訓本地中醫畢業生，以及進行中醫藥臨床科研。
- 推動中西醫藥結合門診和住院服務，讓病人可受益於中西醫互補的最佳療效。
- 將駐院中醫服務延伸至社區，照顧弱勢社群的健康需要。
- 推廣中醫藥服務至更多醫院病房、長者日間中心及安老院舍等。
- 舉辦跨科中西醫藥學術研討會和座談會，推廣中西醫藥結合治療的應用和研究。



- 與醫院管理局、本地大學及國內外的中醫醫療機構保持緊密的協作與交流，確保東華三院的中醫服務與時並進。
- 配合政府的中醫專科發展方向，投放相應資源培育本院的中醫專科人材。
- 擴展「名老中醫傳承工作室」的培訓範疇，讓本院以及本地的醫師承傳本院名老中醫的寶貴經驗。

The Group endeavours to achieve the following plans and targets in Chinese medicine services:

- To continue fulfilling the 3 core missions of TWGHs' Chinese medicine services: to render high-quality Chinese medicine services to the public, to provide training for local Chinese medicine degree graduates, and to conduct evidence-based clinical researches in Chinese medicine.
- To launch inpatient and outpatient Integrated Chinese and Western medicine services for the optimum benefits of patients.
- To bring Chinese medicine services from hospital-based into the local community to address the health needs of disadvantaged groups.
- To extend existing Chinese medicine services so that more hospital inpatients, and clients in elderly homes and day care centres can benefit from the services.
- To promote treatment and research of integrated medicine by organizing multi-disciplinary symposiums and seminars.
- To keep close collaboration and communication with the Hospital Authority, local universities, and Chinese medical institutions in various places, for the advancement of TWGHs' Chinese medicine services.
- To consolidate training of the Group's Chinese medicine specialists by introducing resources that match the Government policies on the development of Chinese medicine specialists.
- To enhance training areas in the "Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners", so that Chinese medicine practitioners can inherit knowledge and experience from the Group's eminent Chinese medicine experts.

## 健康普查、診斷及治療服務 Screening, Diagnostic and Treatment Services

### 成立內視鏡中心 Establishment of an Endoscopy Centre

大腸癌是香港常見的癌症之一，在本港致命癌症中排第二位。隨着香港人口日趨老化，預計大腸癌的發病率在未來數年將會進一步增加。早期大腸癌可以毫無病徵，當出現病徵求診時，病情已屬晚期。雖然大腸癌早期病變不容易為患病者察覺，但透過內視鏡可以準確地測試出來。因此，東華三院撥款於北角成立「內視鏡中心」，提供可負擔的大腸癌篩查，讓病者及早發現大腸癌，盡快接受跟進治療；因為早期的癌症治療較溫和，副作用較少，且治療成效較高。預計內視鏡中心將於2016年年底投入服務，提供大腸鏡、胃鏡及身體檢查。中心將會參與政府的大腸癌篩查先導計劃，提供一條龍服務，包括初步篩查、為測試結果呈陽性的參加者提供大腸鏡服務，以及在屬下的電腦掃描中心為未能完成大腸鏡檢查的參加者提供虛擬大腸鏡檢查。內視鏡中心亦會舉辦健康教育活動，使市民認識大腸癌及推廣健康的生活模式。

Colorectal cancer is one of the most common cancers in Hong Kong, and the second leading cause of cancer death. Due to the city's ageing population, the incidence of colorectal cancer is expected to further increase in the coming years. Early colorectal cancer may exhibit no symptoms, resulting in discovery in later stages. Although colorectal cancer may not be easily recognized symptomatically in its early stages, it can be identified through sensitive testing. With this in mind, TWGHs allocated funding to establish an "Endoscopy Centre" at North Point to provide affordable colorectal cancer screening services to identify people with colorectal cancer for early treatment. Treatments for early-stage cancer are comparatively mild, with fewer complications and higher success rates. It is anticipated that the Endoscopy Centre will come into operation by the end of 2016. It will provide colonoscopy, gastroscopy, and screening services. The Centre will participate in the "Colorectal Cancer Screening Pilot Programme" organized by the Government. It will provide one-stop services, including consultation by a primary care doctor, provision of colonoscopy services to participants with positive screening results, and Computed Tomography colonography services at TWGHs Computed Tomography Imaging Centre for those who cannot complete a colonoscopy. The Endoscopy Centre will also establish health education programmes about colorectal cancer and promote healthy living to the public.

### **提升乳癌篩檢服務 Enhancement of breast screening services**

乳癌是香港女性頭號癌症，發病率呈上升趨勢，東華三院兩所婦女健康普查部近年致力提升乳癌篩檢服務，包括將乳房X光造影全面數碼化、推展3D乳房X光斷層造影，以及為檢查結果有異常的女士進行超聲波引導抽吸術，抽取乳房組織進行化檢。本院計劃擴充東華東院婦女健康普查部，並發展一站式的乳癌篩檢及診斷服務。

Breast cancer is the most common cancer among women in Hong Kong faced. With increasing prevalence, the 2 Well Women Clinics of TWGHs have endeavoured to increase breast screening services in recent years, including complete digitization of mammograms, the development of 3D mammography, and the introduction of ultrasound-guided fine needle aspiration and small/core biopsy procedures for women detected with breast abnormalities. The Group is planning to expand the Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic and develop one-stop breast screening and diagnostic services.

### **發展專科服務 Development of specialist services**

隨着市民生活習慣的改變，非傳染性疾病的患者數目持續增加。有見及此，本院的綜合診斷及醫療中心致力推行健康教育，鼓勵市民定期進行身體檢查。本院因應醫療需求而推出的檢查計劃，包括腦退化症篩查，以及集中篩檢五十歲後常見隱形疾病的「休悠計劃」，中心亦積極擴展專科服務，為確診患病的市民提供專科跟進及治療，例如「三高」、骨質疏鬆症、免疫系統及風濕科疾病。

The incidence of non-communicable diseases continues to increase in Hong Kong due to changing lifestyle habits. The TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre aims to provide health education, encourage regular health checks, and introduce different healthcare programmes in response to medical needs, such as screening for dementia and the "Healthy Retirement Screening Package", which endeavours to identify common diseases among people aged

50 and above. The Centre also develops specialist services to provide treatments and follow-ups for clients with certain health conditions, such as high blood pressure, hyperlipidaemia, high blood sugar, osteoporosis, autoimmune diseases, and rheumatic diseases.

### **採用最先進的科技服務市民 Serving the public with advanced technology**

東華三院電腦掃描中心設有先進的電腦斷層掃描儀，並會善用其臨床優勢，設計不同的檢查計劃，及早發現疾病以減低死亡率，尤其針對心血管疾病、結腸直腸癌等疾病。

The TWGHs Computed Tomography Imaging Centre is currently equipped with advanced model of Computed Tomography (CT) scanner. The CT scanner's clinical edge will be optimized through different types of screening packages for early detection of various diseases in order to reduce mortality rates for conditions such as cardiovascular diseases and colorectal cancer.

### **改善末期腎衰竭病人的生活質素 Improving the quality of life for patients with end-stage renal failure**

東華三院血液透析中心會持续提升服務質素、優化設備及增加服務名額，為更多末期腎衰竭病人提供安全、舒適的血液透析服務，從而改善生活質素。

The TWGHs Haemodialysis Centre aims to provide safe and comfortable haemodialysis services to patients with end-stage renal failure in order to improve their quality of life through continuous service improvements, facility upgrades, and further capacity expansion.

## **復康及牙科服務 Rehabilitation and Dental Services**

本院關注市民健康，銳意發展以下服務：

- 優化復康服務，更有效地運用資源，為社會大眾適時提供專業的物理治療，職業治療和醫護指導服務。
- 探討社區牙科服務需要，於社區開設適合長者、特別需要人士和輪椅使用者等的牙科診所。
- 配合政府社區牙科服務發展，參與長者院舍牙科外展服務、關愛基金診所、綜援人士牙科診所及醫療券診所等各計劃。

The Group pays close attention to the health of the public by providing the following services:

- To optimize rehabilitation services for the community in order to provide efficient and timely professional physiotherapy, occupational therapy, and medical guidance.
- To explore the needs of dental services in the community, especially for the elderly, patients with special needs, and wheelchair users.
- To join and support community dental services initiated by the Government, such as taking part in outreaching dental services for elderly, the Comprehensive Social Security Assistance Scheme, the Community Care Fund, and the Elderly Health Care Voucher Scheme.



## 預約及查詢電話 Appointment and Enquiry Hotline

### 中醫專科門診

廣華醫院 / 油麻地  
東華醫院 / 上環  
黃大仙醫院 / 黃大仙  
東華東院 / 銅鑼灣  
東區醫院 / 柴灣

### Chinese Medicine Specialist Outpatient Services

Kwong Wah Hospital / Yau Ma Tei 3742 0333  
Tung Wah Hospital / Sheung Wan 2589 4700  
Wong Tai Sin Hospital / Wong Tai Sin 2354 3000  
Tung Wah Eastern Hospital / Causeway Bay 2162 6363  
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital / Chai Wan 3197 2000

### 中醫普通科門診

廣華醫院  
東華醫院

### Chinese Medicine General Outpatient Services

Kwong Wah Hospital 2359 7338  
Tung Wah Hospital 2517 2219

### 中醫流動診所 / 指定地點

### Chinese Medicine Mobile Clinics / Designated Locations

8137 0299

### 中醫外展服務 / 指定地點

### Chinese Medicine Outreaching Services / Designated Locations

2859 7685

### 中西醫結合健康管理 (上醫館) / 廣華醫院

### Integrated Chinese and Western Health Management Services / Kwong Wah Hospital

3517 7622

### 李恩李鋈麟父子中央煎藥中心

### Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre

3955 8208

### 中西醫結合治療中心 / 服務

### Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centres / Services

王澤森治療中心 / 廣華醫院

Wilson T.S. Wang Treatment Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7622

王李名珍治療中心 / 東華醫院

Sophia Wang Treatment Centre / Tung Wah Hospital 2589 8244

王丘玉珊治療中心 / 馮堯敬醫院

Sandy Wang Treatment Centre / Fung Yiu King Hospital 2589 4722

黃大仙醫院治療服務

Wong Tai Sin Hospital Treatment Services 2354 3000

東華東院治療服務

Tung Wah Eastern Hospital Treatment Services 2162 6363

### 健康普查、診斷及治療服務

### Screening, Diagnostic and Treatment Services

廣華醫院婦女健康普查部

Kwong Wah Hospital Well Women Clinic 2782 1773

東華東院婦女健康普查部

Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic 2915 7555

綜合診斷及醫療中心 / 廣華醫院

Integrated Diagnostic and Medical Centre / Kwong Wah Hospital 2332 6625

電腦掃描中心 / 廣華醫院

Computed Tomography Imaging Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7721

血液透析中心 / 廣華醫院

Haemodialysis Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7638

### 復康及牙科服務

### Rehabilitation and Dental Services

復康中心 / 廣華醫院

Rehabilitation Centre / Kwong Wah Hospital 2783 8586

牙科診所 / 廣華醫院

Dental clinic / Kwong Wah Hospital 2332 9737

何玉清社區牙科診所 / 上環

Ho Yuk Ching Community Dental Clinic / Sheung Wan 2581 0221

施黃瑞娟紀念牙科中心 / 北角

Carrie Sze Memorial Dental Centre / North Point 3585 8416

長者牙科外展服務 / 指定安老院舍

Outreaching Dental Services for Elderly / Designated Elderly Homes 2581 0027

## 教育服務 Education Services

服務單位	Service Centres	單位數目 No. of Centres	*學生人數 No. of Students
東華學院	Tung Wah College	1	2,083
中學	Secondary schools	18	12,460
小學	Primary schools	13	7,014
幼稚園	Kindergartens	15	3,554
特殊學校	Special schools	2	289
教育心理服務中心	Educational Psychology Service Centre	1	-
將軍澳才藝教育中心	Tseung Kwan O Talent Education Centre	1	-
音樂學院	Academy of Music	1	-
Kidenza	Kidenza	1	-
合計	Total		25,400

\* 截至二〇一五年九月三十日

As at 30 September 2015

## 未來五年計劃 Projects proposed from 2016/2017 to 2020/2021

本院致力推動「全人教育」，為兒童及青少年提供一個優良的學習環境，發揮個人潛能。

- 東華學院將繼續開拓高質素的課程，並積極在管治、財政、研究及校園設施等方面改進提升，期望長遠發展成為一間私立大學。
- 繼續拓展多元化教育服務，引進不同的辦學模式及開辦新學校。
- 推動中央學校資訊管理系統（CEES）計劃，協助本院中、小學及特殊學校進行數據分析，提升「學與教」效能，並加強學校發展計劃的規劃和評估。
- 配合教育發展需要，改善學校設施，落實各項校舍工程。
- 優化中、小學及幼稚園的課程，促進學生全面發展，強化語文能力。
- 統整德育及公民教育課程，透過東華三院歷史及東華精神加強學生對傳統價值觀的認識。
- 擴展教育心理服務中心服務範圍，為更多學校提供服務。
- 為資優學生及有特殊學習需要的學生提供更多支援。

The Group is committed to providing a congenial learning environment for our young generation to ensure their all-round development and enable them to develop their full potential.

- The continuous development of high-quality programmes, and the improvement of Tung Wah College's governance, finance, research capability, and campus, to prepare it for eventually acquiring university status.



- The sustained development of multiple educational services, including the introduction of different modes of school operations, and the opening of new schools.
- Development of Central Electronic Education System (CEES) to facilitate data analysis among TWGHs secondary, primary and special schools, enhancing the "learning and teaching" efficacy, and school development planning and evaluation.
- Improvement and upgrading of school facilities in order to cope with new trends in educational development.
- Refinement of the secondary, primary and pre-school educational curriculums, with an aim to improve whole-person development and the language proficiency of students.
- Curriculum integration for Moral and Civic Education, and the enhancement of students' understanding about the values and virtues of traditional culture through the appreciation of TWGHs' history and the Tung Wah spirit.
- Expansion of the Educational Psychology Service Centre's scope of services, and to further extend its service coverage.
- Strengthening the support for gifted students and those with special educational needs.

# 社會服務

## Community Services

服務單位	Service Centres	單位數目 No. of Centres	名額/會員人數/ 個案宗數/處理來電/ 服務時數/創造職位/ 管理項目 Capacity/Membership/ Case Nos./No. of Calls/ No. of Service Hours/ Jobs Created/ Items Managed
<b>安老服務</b>	<b>Elderly Services</b>		
提供持續照顧的護理安老院	Care and Attention Homes Providing Continuum of Care	10	1,793
轉型為提供持續照顧的安老院	Conversion Homes Providing Continuum of Care	12	△1,012
護養安老院	Residential Care Homes for the Elderly	4	482
長者地區中心及長者鄰舍中心	District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres	9	△9,077
長者日間護理中心	Day Care Centres for the Elderly	11	△584
綜合家居照顧服務	Integrated Home Care Services	3	△970
改善家居及社區照顧服務	Enhanced Home and Community Care Services	5	△1,056
專門服務	Specialized Services	7	△19,233
<b>青少年及家庭服務</b>	<b>Youth and Family Services</b>		
家庭及兒童福利服務	Family and Child Welfare Services	20	122,172
日間幼兒服務	Day Nursery Services	15	2,133
兒童及青少年特殊教育及訓練服務	Special Education and Training Services for Children and Youth	6	9,927
青少年及家庭綜合服務	Integrated Services for Family and Young People	11	42,482
就業援助服務	Employment Assistance Services	5	2,094
食物援助服務	Food Assistance Services	3	◇87,285
專門輔導服務	Specialized Counselling Services	11	33,511

△ 截至二〇一五年十二月三十一日的名額/會員/  
個案數字/處理求助來電宗數  
Capacity/membership/number of cases  
handled/number of calls handled as at 31  
December 2015

◇ 二〇一五年一月一日至十二月三十一日的總  
服務人次  
Total number of people served from 1 January  
to 31 December 2015

服務單位	Service Centres	單位數目 No. of Centres	名額/會員人數/ 個案宗數/處理來電/ 服務時數/創造職位/ 管理項目
			Capacity/Membership/ Case Nos./No. of Calls/ No. of Service Hours/ Jobs Created/ Items Managed

## 復康服務

## Rehabilitation Services

日間活動中心	Day Activity Centres	10	680
綜合職業復康服務中心及工場	Integrated Vocational Rehabilitation Services Centres and Workshops	4	684
社區支援服務	Community Support Services	3	⊕2,000
社區復康服務	Community Rehabilitation Services	1	10,560
復康教育及培訓	Rehabilitation Education and Training	1	-
嚴重智障人士宿舍	Hostels for Severely Mentally Handicapped Persons	10	#584
中度智障人士宿舍	Hostels for Moderately Mentally Handicapped Persons	4	#273
嚴重殘疾人士護理院	Care and Attention Homes for Severely Disabled Persons	4	◎#200
視障人士護理安老院	Care and Attention Homes for Aged Blind	6	340
長期護理院	Long Stay Care Home	1	@170

## 社會企業

## Social Enterprises

社會企業	Social Enterprises	21	*577
------	--------------------	----	------

(另有4個社會企業項目  
There are another 4 social enterprise projects)

## 公共服務

## Traditional Services

殯儀及殮葬服務	Funeral and Burial Services	4	7 (禮堂/halls), 24 (靈寢室/reposing rooms) and 8,611 (先人厝存位置/ repository places)
廟宇及祭祀服務	Temples and Ritualistic Services	14	12 (廟宇/temples), 205 (檔/stalls) and 8,770 (牌位/plaques)

- ⊕ 增設兩個日間暫托名額  
Additional 2-day respite places provided
- # 另附設三十五個短暫住宿名額  
Additional 35 residential respite service places attached

- ◎ 附設五個日間護理名額  
5 day care places included
- @ 另設十個日間服務名額  
Additional 10-day service places provided
- ★ 二十一個社會企業及四個社會企業項目所創造的職位  
Jobs created by 21 social enterprises and 4 social enterprise projects



## 未來五年計劃

### Projects proposed from 2016/2017 to 2020/2021

為迎接人口老化帶來的挑戰，東華三院會繼續向長者社區支援服務及院舍服務投入資源，包括透過增加資助及自負盈虧的安老服務，以及重建項目，適時為有需要的長者提供重要支援，以配合政府「居家安老為本，院舍照顧為後援」的安老政策。除了體弱長者服務外，本院亦重視年輕長者服務，推廣積極及健康的生活態度，以鼓勵他們開創精彩晚年。認知障礙症的專門服務及專為認知障礙症患者而設計的科技產品應用亦是本院近年安老服務部的重點發展項目，期望能有效提升認知障礙症長者的生活質素。

針對幼兒、有特殊學習需要、曾經歷創傷或有焦慮問題的兒童及青少年，東華三院除為家長及照顧者提供支援外，亦提供及早識別及介入服務，以擴大服務的效能。此外，本院亦會繼續提高公眾對遭受家庭暴力或性暴力的受害人、貧窮家庭、受精神問題困擾的青少年等不同弱勢群體的認識和接納，以促進社會共融。有關日益普遍的多重成癮問題，本院將發展相應的綜合輔導及治療服務，以提升現有專門輔導服務的成效，並同時提倡家庭關係培育，尤其男士及父親的參與及發展情緒教育。

為加強對殘疾人士的社區照顧及支援，東華三院會繼續提供日間照顧及短暫住宿服務，並加強為精神病康復者提供外展社區支援服務，同時強化社區教育及照顧者支援。此外，本院亦會進一步擴展職業復康工作，為殘疾人士創造邁向獨立生活的條件。

為確保持續提升素質及成效，本院將進行調查研究，以了解服務對象的需要，並評估創新介入手法的效用。

To cope with the challenges of an ageing population, and to support the Government's policy of "Ageing in Place as the Core, Institutional Care as Back-up", TWGHs will continue to allocate resources to its community support services and residential care places through incremental increases in both subsidized and self-financing elderly services, and redevelopment projects, aiming at providing important elderly services to those in need. In addition to services for the frail elderly, greater efforts have been made to organize a series of developmental programmes for "young old" that help achieve active and healthy living in old age. Specialized services for dementia and the incorporation of supportive technology will also be the Group's focus during these years to improve the quality of life for the elderly with dementia.

In order to properly support pre-schoolers, children and youths with special educational needs or post-traumatic stress and anxiety disorders, TWGHs is committed to conducting early assessments in support of timely intervention to maximize the effectiveness of its services, in addition to comprehensive support to parents and carers. Moreover, TWGHs will continue its efforts in promoting community inclusion and public acceptance of disadvantaged people, such as victims of family violence and sexual violence, impoverished families, and youths living with mental illness. In view of the intensifying problems of multi-addiction, the Group will develop integrated counselling and therapeutic services in order to tackle this issue more effectively. Finally, TWGHs also values the importance of nurturing family relationships, and concerted efforts will be made to promote the participation of men and fathers in education about managing emotions.

To enhance community care and support for people with disabilities, TWGHs will continue to provide day care and residential respite services, while strengthening its outreach community support for ex-mentally ill persons. Community education and carer support services will be emphasized, while vocational rehabilitation services will be expanded with an aim to help the disabled achieve self-reliance in daily life.

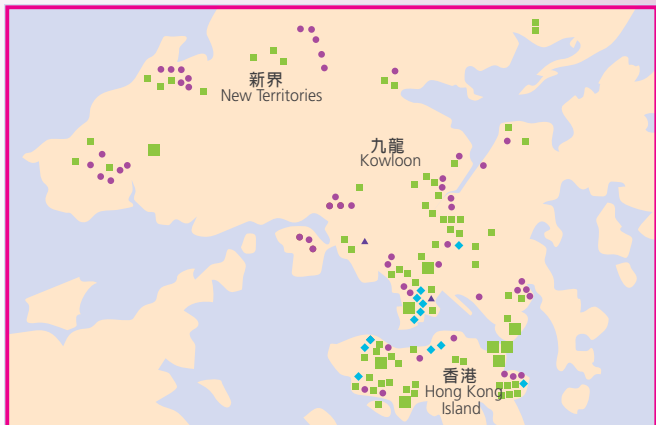
To ensure continuous quality improvement and efficiency, research studies will be conducted so as to have better understanding about the needs of TWGHs' service clients, and to evaluate the effectiveness of its innovative intervention models.

## 熱線電話 Hotline

芷若園危機支援熱線	CEASE Crisis Hotline	☎ 18281
東華關懷熱線	Tung Wah Cares Hotline	☎ 2548 0010
債務輔導熱線	Debt Counselling Hotline	☎ 2548 0803
財聆通財務輔導熱線	Financial Relief and Counselling Line	☎ 2548 8411
問題賭博輔導熱線	Problem Gambling Counselling Hotline	☎ 1834 633 (按1字/press 1)
濫藥輔導熱線	Psychotropic Substance Abuse Counselling Hotline	☎ 2884 1234
酗酒輔導熱線	Alcohol Abuse Counselling Hotline	☎ 2884 9876
戒煙輔導熱線	Smoking Cessation Counselling Hotline	☎ 1833 183 (按2字/press 2)
多重成癮問題輔導服務專線	Multi-addiction Counselling Service Hotline	☎ 2827 1000
殯儀諮詢服務熱線	Funeral Services Hotline	☎ 2303 1234

## 服務單位分佈圖

## Location of Service Centres



- ◆ 中西醫療衛生服務 Chinese and Western Medical and Health Services
- 教育服務 Education Services
- 社會服務 Community Services
- ▲ 歷史文化保育 Records and Heritage

**關懷弱勢社群，建立關愛社會，請經下列途徑支持本院工作：**

**Your donations and support are appreciated and welcomed through the following channels:**

- 全年捐款熱線 Donation hotline : 1878 333
- 於本院網頁[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)下載捐款表格或透過信用卡或PayPal進行網上捐款  
Visit [www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk) to download a donation form, or to make an online donation via credit card or PayPal.
- 於全港任何一間7-11 便利店直接捐款  
Donate directly at any 7-Eleven outlet in Hong Kong.
- 存款至東華三院於中國銀行（香港）、交通銀行香港分行、東亞銀行、花旗銀行、恒生銀行及滙豐銀行的帳戶  
Deposit your donations to TWGHs' bank accounts at Bank of China (Hong Kong), Bank of Communications (Hong Kong branch), Bank of East Asia, Citibank, Hang Seng Bank, and HSBC.
- 親臨香港上環普仁街十二號東華三院黃鳳翎紀念大樓三樓東華三院籌募科  
Visit the Fund-raising Division of TWGHs in person: 3/F, TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong.

## 「東華之友」月捐計劃

## “Friends of Tung Wah” Monthly Donation Scheme

「東華之友」月捐計劃透過來自善長每月的定額捐款收入，讓東華三院可持續發展醫療衛生、教育和社會服務，令更多有需要人士得到幫助。除此，相關收益亦會用於保育和推廣本院及香港歷史文化。

The Scheme encourages monthly donations, which contribute to the sustainable development of TWGHs' numerous medical and health, education and community services for the disadvantaged. It also supports the preservation and promotion of the history and cultural heritage of TWGHs and Hong Kong.

	每月捐助金額 Monthly Donation Amounts	
捐助項目 Scope of Donation	\$200	\$500
醫療衛生服務 Medical and Health	<p>一年便可資助一名小兒腦癱住院病人接受十次免費中西醫結合針灸治療。</p> <p>Your annual donation can support an infantile cerebral palsy in-patient to receive 10 free integrated medicine acupuncture treatments.</p>	<p>一年便可資助一名腎病病人接受二十次血液透析（洗血）治療。</p> <p>Your annual donation can support a renal disease patient to receive 20 haemodialysis treatments.</p>
教育服務 Education Services	<p>一年便可資助一名讀寫障礙學生接受十節的初階英語認讀訓練。</p> <p>Your annual donation can support a student with dyslexia to have a 10-session elementary English reading training.</p>	<p>一年便可資助一名自閉症學童接受十四節的社交技巧訓練。</p> <p>Your annual donation can support a student with autism to have a 14-session of social skills training.</p>
社會服務 Community Services	<p>一年便可為一名獨居長者、貧困兒童或長期病患人士提供八星期的食物援助。</p> <p>Your annual donation can provide food assistance to a solitary elder, underprivileged child, or chronically ill patient for 8 weeks.</p>	<p>一年便可讓一名無依長者或來自低收入家庭的兒童以十元的優惠價享受營養餐一年。</p> <p>Your annual donation can provide a deprived elder, or a child from a low-income family, with a nutritious meal at \$10 for a whole year.</p>
歷史檔案及文化保育 Historical Archives and Cultural Preservation	<p>一年便可資助東華三院文物館製作一千五百個歷史文獻數碼檔案，以保存東華三院及香港的歷史。</p> <p>Your annual donation can support the production of 1,500 digital files of historical archives in the Tung Wah Museum for preserving the history of TWGHs and Hong Kong.</p>	<p>五年便可資助東華三院文物館修復一幅歷史牌匾。</p> <p>Your five-year donation can support the restoration of a historical plaque in the Tung Wah Museum.</p>

致：香港上環普仁街十二號  
東華三院籌募科  
查詢電話：1878 333  
圖文傳真：2559 6835  
電郵 Email：frd@tungwah.org.hk

To: Fund-raising Division  
Tung Wah Group of Hospitals  
12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
Tel: 1878 333 Fax: 2559 6835  
網址 Website：www.tungwah.org.hk

## 「東華之友」月捐計劃

## “Friends of Tung Wah” Monthly Donation Scheme

- ☐ 本人 / 機構樂意成為「東華之友」，每月定額捐款：  
I / We would like to be a “Friends of Tung Wah” and make a monthly donation of:

☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$200 ☐ HK\$\_\_\_\_\_

- ☐ 本人 / 機構樂意作一次性捐助：  
I / We would like to make a one-off donation of:

☐ HK\$1,000 ☐ HK\$800 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$\_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation method:

- ☐ 自動轉帳 Autopay

請選擇以銀行戶口或信用卡扣除每月捐款。

You can choose to contribute your monthly donations through bank account or credit card.

☐ 銀行戶口自動轉帳（自動轉帳授權書將於稍後奉上，毋須手續費。只適用於每月捐款）

Please debit my bank account through autopay (An Autopay (Direct Debit)

Authorization Form will be sent by post and no handling fee will be charged.

For monthly donation ONLY)

☐ 信用卡捐款（適用於每月及一次性捐款）

☐ VISA ☐ 萬事達卡 MasterCard

Please debit my credit card account (For monthly and one-off donation)

(信用卡捐款可傳真本表格至2559 6835 Credit card donation could be made by faxing this form to 2559 6835)

信用卡號碼

Card number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

持卡人姓名

Cardholder's name \_\_\_\_\_

有效期至

月

年

Valid until \_\_\_\_\_ MM \_\_\_\_\_ YY

持卡人簽署

Signature of cardholder \_\_\_\_\_

- ☐ WeChat微信捐款 WeChat Donation

按WeChat ID: Tung\_Wah\_Group 或透過有關二維碼關注東華三院WeChat 微信戶口。

Follow us by searching our WeChat ID Tung\_Wah\_Group or via our designated QR code.

- ☐ 網上捐款 Online Donation

請登入東華三院網頁www.tungwah.org.hk 使用信用卡、PayPal 或八達通捐款。網上捐款不用交回此表格。

Please visit our website www.tungwah.org.hk to donate through credit card, PayPal or Octopus. Please do not post this form after online donation.

- ☐ 支票（適用於一次性捐款） Cheque (For one-off donation)

支票號碼 Cheque number: \_\_\_\_\_

(劃線支票抬頭「東華三院」，請連同此填妥的表格寄回本院，以便發出捐款收據。

Please make your crossed cheque payable to “Tung Wah Group of Hospitals” and send together with this completed form by post for issuing a donation receipt.)

☐ 銀行捐款 Payment via Bank

請將捐款直接存入以下銀行各分行的「東華三院」專戶，並將存款收據正本連同此填妥的表格寄回本院，以便發出正式收據。

Please deposit your donation directly to the following "Tung Wah Group of Hospitals" bank accounts and send together with this completed form by post for issuing a donation receipt.

- |  |  |
|--|--|
| • 滙豐銀行 HSBC<br>A/C no. 004-502-301302-001  | • 恒生銀行 Hang Seng Bank<br>A/C no. 024-280-402660-001    |
| • 中國銀行（香港）Bank of China (Hong Kong)<br>A/C no. 012-875-0-024935-9                  | • 東亞銀行 Bank of East Asia<br>A/C no. 015-514-40-33666-1 |
| • 交通銀行香港分行<br>Bank of Communications Hong Kong Branch<br>A/C no. 027-537-930-76188 | • 花旗銀行 Citibank HongKong<br>A/C no. 006-391-085-55346  |

**善長資料 Donor's information:**

善長及鳴謝芳名

Donor's name for acknowledgement \_\_\_\_\_ 先生/女士

捐款收據芳名

Name on receipt \_\_\_\_\_ Mr./Ms.

(如與善長芳名不同 If different from donor's name)

地址 Address \_\_\_\_\_

聯絡人 Contact person \_\_\_\_\_ 先生/女士 聯絡電話 Tel. no. \_\_\_\_\_  
Mr./Ms.

電郵 E-mail \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

善長留言 Donor's message \_\_\_\_\_

附註 Remarks:

1. 捐助東華三院\$100或以上的善款可獲政府免稅。Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.

2. 如你不需要捐款收據，可透過「繳費靈」致電18033或瀏覽www.ppskh.com捐款。（東華三院商戶編號：9216）

If donation receipt is not required, you may donate through PPS bill payment service by dialing 18031 or visiting www.ppskh.com. (Merchant code of TWGHs: 9216)

3. 東華三院（「本院」）會按《個人資料（私隱）條例》的規定處理及儲存你的個人資料，絕不會向第三方出售或提供你的個人資料。本院擬使用你的個人資料（姓名、地址、電話、電郵及傳真）以作日後聯絡、籌款、宣傳活動訓練課程或收集意見等推廣用途。未經你的同意，本院不會將你的個人資料用於上述用途。如你不同意，請在以下空格內加上「✓」號，然後簽署。如你不在空格內加上「✓」號，但在下方指定位置簽名，將視作同意本院使用你的個人資料作上述用途。

Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) shall comply with Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell and/or provide your personal data to any third party. TWGHs intends to use your personal data in future (name, telephone no., fax no., email and mailing addresses) for the purposes of providing you with information of TWGHs, fund-raising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes. Should you find such uses of your personal data not acceptable, please indicate your objection before signing by ticking the box below. If no indication is stated, we will deem that you agree on our usage of your personal data for the above promotion purposes.

☐ 本人反對東華三院使用我的個人資料作上述推廣用途。

I object to TWGHs to use my personal data for the above promotional purposes.

本人已閱讀，了解及接納東華三院有關收集、使用及提供個人資料的通知。

I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by TWGHs.

簽署 Signature :

日期 Date :

## 丙申年董事局成員 Board of Directors 2016/2017

### 主席

馬陳家歡女士

### 第一副主席

李銻麟博士太平紳士

### 第二副主席

王賢誌先生

### 第三副主席

陳祖恒先生

### 第四副主席

蔡榮星博士

### 第五副主席

文穎怡小姐

### 總理

鄧明慧女士

洪若甄女士

區宇凡先生

馮少雲女士

廖偉麟先生

馬清揚先生

李曠怡先生

楊嘉成先生

趙怡女士

譚鎮國先生

韋浩文先生

何猷啟先生

蔡加怡女士

曾慶芸女士

### Chairman

Mrs. Katherine MA

### 1st Vice-Chairman

Dr. LEE Yuk Lun, JP

### 2nd Vice-Chairman

Mr. Vinci WONG

### 3rd Vice-Chairman

Mr. Sunny TAN

### 4th Vice-Chairman

Dr. TSOI Wing Sing, Ken

### 5th Vice-Chairman

Ms. Ginny MAN

### Directors

Ms. TANG Ming Wai, Mandy

Ms. Renee HUNG

Mr. AU Yu Fan, Gabriel

Ms. FUNG Siu Wan, Stella

Mr. LIU Wai Lun, Jeffrey

Mr. MA Ching Yeung, Philip

Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph

Mr. YEUNG Ka Shing

Ms. CHIU Yi, Cindy

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf

Mr. WAI Ho Man, Herman

Mr. HO Orlando Yaukai

Ms. CHOI Ka Yee, Crystal

Ms. TSENG Hing Wun, Wendy

**請支持我們，共同為社會出一分力！**



**Please support our work for the community!**


隨着社會對民生服務的需求日增，東華三院需要你慷慨支持，以助我們持續發展醫療衛生、教育及社會服務，讓有需要的市民得到適切照顧。年內由東華三院主辦各項籌募活動的直接開支，已獲東華三院董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從每項活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款會全部撥用於東華三院服務，讓市民每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的人士受惠。

With the increasing demand for social services, TWGHs relies on the generosity of donors to sustain its medical and health, education, and community services for people in need. The Group's enduring and important mission is only possible through the community's support, with every dollar indispensable. All direct expenses of fund-raising events organized by TWGHs are sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Patrons of the events. In addition, administrative costs will not be deducted from the donations of the general public as usual, to ensure all public donations will go to the Group's services. Making donations to TWGHs will therefore maximize its use for the benefits of the needy.



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

 <http://www.facebook.com/tungwahgroup>  
 香港上環普仁街12號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong.

 2859 7500  
 [enquiry@tungwah.org.hk](mailto:enquiry@tungwah.org.hk)

  
[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)



WeChat ID:  
Tung\_Wah\_Group



捐款熱線  
Donation Hotline  
1878 333